



Dans le cadre de l'élaboration de l'édition en ligne ropslettres.be, le musée Félicien Rops (Province de Namur) a fait appel à des scientifiques spécialisés dans le domaine de l'édition de textes et, plus particulièrement, de lettres : le « Centre d'édition scientifique des textes et étude de sources » de L'Académie royale de Langue et Littérature néerlandaises (KANTL – CTB). Cette collaboration a, entre autres, permis d'établir des règles de transcription précises afin de concevoir une édition critique, sans ambition philologique, accessible à divers publics. Les principes d'édition retenus ont été validés par le comité scientifique accompagnant le projet d'édition en ligne depuis 2009.

Numérotation

Chaque lettre est pourvue d'un numéro d'édition, attribué en fonction de son ordre de publication sur le site `ropslettres.be`

Datation et localisation

Si la date de rédaction et/ou le lieu ne sont pas mentionné(s), nous avons tentés de les restituer. Ils sont alors indiqués entre crochets. Dans les cas où cet exercice s'est révélé infructueux, il est fait usage de la convention « s.l. » pour l'absence de lieu et de l'indication 0000/00/00 pour celle de date.

Établissement du texte

Les transcriptions sont établies avec un maximum de fidélité et de rigueur. L'orthographe, les graphies d'époque, les abréviations et la ponctuation sont conservées. De même, les capitales et les minuscules sont reprises telles qu'elles apparaissent sur les originaux. L'orthographe des noms propres et des lieux est maintenue.

Les soulignements de mots sont indiqués. À partir de trois soulignements, on utilise un soulignement ondulé.

Les ajouts dans les marges sont transcrits entre chevrons < > à l'endroit exact où ils auraient dû prendre place dans le texte. S'il n'y a pas d'indications concernant cet endroit, ils sont repris en fin de transcription, toujours entre chevrons < >. Dans la mesure du possible, le texte barré est reproduit comme tel.

Les figures sont signalées, entre crochets, à l'aide de la mention « fig. » et pourvue d'une numérotation. Ex : [fig. 1].

Le texte éventuel repris au sein des figures est indiqué à la suite : [fig. 1 xxxx].

Si ce texte est scindé en différentes parties autonomes, la scission est marquée par une barre oblique. Ex : [fig. 1 xxxx / xxxx].

Modifications apportées au texte

Pour des questions de facilité de lecture, certaines modifications sont introduites dès l'établissement du texte : l'accentuation des capitales est rétablie.

les accents sur les « où » sont restitués, et ce entre crochets.

les abréviations comme « pr », « ds », « ns » et « vs » sont résolues, entre crochets également.

les guillemets inutiles au sein des citations sont supprimés.

l'usage du double trait d'union « = » est systématiquement remplacé par un trait d'union simple.

le soulignement des parties mises en exposant n'est pas maintenu (ex. : M^{lle}).

la numérotation de certaines pages, établie par Rops, n'a pas été conservée.

Interventions d'édition

Toutes les interventions d'édition sont signalées entre crochets [].

Pour les lectures conjecturales, le ou les mot(s) supposé(s) sont indiqué(s) entre crochets et suivi(s) d'un point

d'interrogation : ex. [mot ?].

Pour le texte illisible, sa présence est signifiée, toujours à l'aide de crochets, et la raison mentionnée : [illisible: barré], [illisible: indéchiffrable], [illisible: effacé].